

Oponentský posudek na bakalářskou práci

Anny Gaislerové: Motiv vody v románu *Mlčení* od Teolindy Gersãové

FF UK, 2021, 59 s.

Rozhodnutí Anny Gaislerové zabývat se ve své bakalářské práci motivy vody byl výborný nápad – motivika vody se v díle Teolindy Gersãové stále znovu vrací a celek jejího díla lze z tohoto zorného úhlu produktivně interpretovat.

Práce je rozdělena do čtyř hlavních částí. V první autorka pojednává o širším kontextu díla T. Gersãové, ve druhé nastiňuje obsah románu, ve třetí popisuje svá metodologická východiska a ve čtvrté se věnuje detailní analýze motivů vody. Látka je dobře rozvržena a celkově je práce velmi přehledná: je jasné, odkud je výklad veden a k čemu směřuje.

Anně Gaislerové se podařilo to, co je smyslem bakalářské práce z literatury: využít nastudovanou sekundární literaturu k vlastnímu uchopení analyzovaného textu. Analýza jednotlivých motivů je citlivá, autorka ponechává prostor dílu a nepřehlušuje jeho hlas křikem teoretických konstrukcí, načtenou literaturu používá tam, kde jí slouží k vlastnímu výkladu.

Drobné výhrady mám k pořízeným překladům, které někdy adekvátně netlumočí originál. Např. na s. 26 překlad proměňuje koherentní portugalský text v sekvenci nesourodých slov, které je těžko nějak interpretovat. Někde jsou v překladu drobné přehmaty, jako např. na s. 9, kde je „lado bom“ přeloženo jako stinné stránky.

Autorka je schopna samostatných formulací, i když o tom, že mezi podmět a přísudek se neklade čárka, se jí bohužel za celou dobu studia nepodařilo navzdory všemu úsilí pedagogů přesvědčit.

To jsou ale marginální výhrady. Celkově je práce velmi zdařilá a zaslouží si být hodnocena známkou *výborně*.

V Soběhrdech 26. 8. 2021

Mgr. Šárka Grauová, Ph.D.